

ЛИТЕРАТУРНАЯ ГАЗЕТА

ОРГАН ПРАВЛЕНИЯ
СОЮЗА ПИСАТЕЛЕЙ СССР

Год издания 31-й
№ 83 (4049)

Суббота, 4 июля 1959 г.

ЧЕНА 40 КОП.

К ЖЕЛАННЫМ БЕРЕГАМ КОММУНИЗМА

ИСТОРИЯ человечества знает ряд документов исключительной духовно-заповедной силы. Выражая передовые идеи своего времени, во все народных масс, они, эти документы, сыграли важную роль в борьбе людей труда за лучшее будущее. Такого рода документом принадлежит, бесспорно, и опубликованное на днях Обращение Юньского Пленума Центрального Комитета нашей партии к рабочим и работникам, к колхозникам и колхозницам, к советской интеллигенции, ко всем трудящимся Советского Союза.

Необычайно доходчиво, ярко и волнующе — так, как только партия коммунистов умеет говорить с народом, — характеризует Обращение новый, важнейший период, в который штандарт наша страны, — период развернутого строительства коммунистического общества.

Великий Ленин еще в первые, самые тяжелые, самые трудные для молодой Советской республики годы говорил о том, что если мы будем хозяйствовать разумно, экономно, используя все заложенные в советском строе возможности, опираясь на творческую инициативу народа, то наступит пора такого ускорения общественного развития, такого взлета экономики и культуры, о котором капитализм не мог даже мечтать.

И вот она пришла, эта пора! Мы вступили в решающий этап мирного экономического соревнования с капитализмом и уверен, что в кратчайший срок выиграем это соревнование. У нас имеется все необходимое для того, чтобы взять этот рубеж. В самом деле: какая капиталистическая страна могла бы заявить перед всем миром, что она берется за семь лет на восемьдесят процентов увеличить общий выпуск промышленной продукции, уточнить производство электротехники, утроить мощь своей химической индустрии, на сорок процентов повысить реальные доходы рабочих и крестьян, построить для трудящихся пятнадцать миллионов квартир в городах и семь миллионов домов в сельской местности? А мы это заявили и сделаем наверняка! Нашей стране, нашему народу это сегодня по плечу.

Выступая на Пленуме с большой речью, посвященной коренным вопросам коммунистического строительства, Никита Сергеевич Хрущев сказал, что жить нам, действительно, становится все радостнее не только год от года, а каждый день в году. Мы как бы откладываем огромные глыбы гранита и воздвигаем из них на века величественное здание нашего коммунистического общества.

«Будет гордиться всем наше вместе и каждому в отдельности всемирно-историческими успехами нашей Родины! — говорится в Обращении. — Коммунистическая партия, пользуясь компасом марксистско-ленинского учения, уверенно ведет советский корабль сквозь все бури и препятствия — к желанным берегам коммунизма. Как не испытывать огромного внутреннего удовлетворения, сознавая, что в общих победах есть и твоя доля, что не гостем, а полновластным хозяином шагаешь ты, гражданин Советского Союза, по жизни, и все, что видишь кругом, и все, что будет сделано, — это для тебя, для твоих детей, для всех нас, для советского общества — общества строителей коммунизма, для нашей Родины!»

Как сильно и вдохновенно звучат эти слова! Для тебя, гражданки. Для тебя, холдингов жизни. Для счастья твоих детей. Для умножения материальных и духовных богатств народа. Для дальнейшего укрепления могущества нашей Родины, первой прокладывающей дорогу в коммунизм. Во имя этого народа зовет всех советских людей на новые трудовые подвиги. Во имя этого народа призывают она отдать все силы и энергию решению самой главной задачи нашего времени — выполнению и перевыполнению семипятилетнего плана. «Никогда еще не было у нас такого всеобъемлющего плана, как семипятилетка, где учтено и продумано все — от

гигантских электростанций до детских игрушек, от большой химии до салов и виноградников. Все для человека, все во имя его блага! Вот наша великая цель, вот смысл той огромной работы, которую вела и ведет ленинская партия коммунистов!»

Все советские люди видят, с какой подлинной ленинской страстью и последовательностью борется партия за улучшение жизни народа. Чтобы год от года все более удовлетворялись расширяющимися и духовными потребностями трудающих города и деревни. Чем было в нашей стране изобилие продуктов питания, одежды, обуви и других товаров народного потребления. Чтобы быстрее покончить с недостатком жилья и обеспечить каждую семью благоустроенной квартирой. Чтобы облегчить труд, сделать его более производительным. Чтобы скорее достигнуть самого короткого в мире, рабочего дня и самой короткой рабочей недели, высвободив тем самым больше времени для обучения и отдыха советского человека, для овладения им боевыми культурами.

Понятно, что все это не придет самой собой, но свалится с неба в готовом виде. Достичь этого можно только самоотверженным трудом всего народа, нашей стойкостью и упорством, преодолением немалых трудностей и устранением недостатков и промахов в работе, энергичным и смелым внедрением во все отрасли экономики новейших достижений науки и техники. «В современных условиях, в век атома, электроники, химии, в век искусственных спутников победу дают передовая наука и высшая техника, открывшие неограниченные просторы для роста производительности общественного труда, победу приносит желанная воля и большевистская страсть, высокая организованность и революционная дисциплина миллионов».

Огромное, поистине неоценимое значение для досрочного выполнения семипятилетнего плана и повышения жизненного уровня нашего народа имеют решения Юньского Пленума ЦК КПСС. В этих решениях, в речи на Пленуме Никиты Сергеевича Хрущева дана развернутая, научно обоснованная программа ускорения технического прогресса во всех отраслях народного хозяйства, вскрытые недостатки в деле внедрения новой техники и науки путем их устранения.

Юньский Пленум ЦК КПСС призвал всех трудающихся нашей страны выступить в новый поход за технический прогресс, за высшую организацию производства, за выполнению и перевыполнению семипятилетнего плана. «Никогда еще не было у нас такого всеобъемлющего плана, как семипятилетка, где учтено и продумано все — от

Отдадим свои силы, свое вдохновение народу!

Задачам, стоящим перед работниками культуры столицы в связи с приветствием ЦК КПСС Третьему всесоюзному съезду писателей и выступлением Н. С. Хрущева на съезде, было посвящено вчера собрание творческой интеллигенции в Московском городском комитете партии.

В своем докладе министр культуры СССР Н. Михайлов, говоря об огромном значении закончившегося только что Пленума ЦК КПСС, подчеркнул, что нет перед литературой и искусством задач более важной, чем активная помощь партии.

Выступавшие в прениях В. Муратели, Г. Орбид, В. Сурин и другие говорили о том, что деятели искусства восприняли приветствие ЦК партии Третьему съезду писателей и выступление Н. С. Хрущева как важнейшие партийные документы.

— Мы живем в необыкновенное время. Это удивительное время сделало нас дерзновенными мечтателями. Но мы заглядываем в будущее не глазами праздной фантазии, а цифрами и точными расчетами великих планов, — заявил в своем выступлении С. Шипачев.

Собрание творческой интеллигенции Москвы принял Обращение Центральному Комитету Коммунистической партии Советского Союза.

С ПИСАТЕЛЬСКИХ СОБРАНИЙ

Наш долг

На ЭТОМ собрании шел разговор о долге писателей в период великого семипятилетия, об изображении человека коммунистического труда, о художественном мастерстве, к которому с каждым днем предъявляются все большие требования, о борьбе с серостью и графаретом в литературе, — разговор о проблемах, поставленных III Всесоюзным съездом писателей, приветствием ЦК КПСС и замечательной речью Н. С. Хрущева.

Докладчик Г. Севунина остановился на задачах армянских писателей в отражении современности.

— Семипятилетка — это главная тема, — подчеркнула выступившая в прениях Наира Зарян.

— Чего еще не хватает многим из нас? — спрашивала Гурген Борян. — Умения изображать человека с его видением мира, его психологией.

Серо Ханзадян призывает непримиримо бороться против серых, низкопробных произведений, которые еще нередко пробивают себе дорогу.

В прениях приняли участие также М. Шатриян, С. Арутюнян, В. Григорян, В. Атрян. На собрании выступил первый секретарь Ереванского горкома КП Армении О. Багдасарян.

ЕРЕВАН (наш корр.)

Посольство Греции отказалось принять протест

Три делегации — московских журналистов, юристов и ветеранов войны — посетили вчера в четыре часа для посольства Греции с намерением вручить протесты своих организаций против суда над народным героем Манолисом Глазосом. Делегаты не были допущены в посольство. Один из греческих служащих заявил им, что никого из ответственных лиц нет на месте и что временный поверенный в делах Греции в СССР будет здесь к пять часам.

Однако, когда час спустя делегаты повторили свой визит, поверенный в делах по-прежнему отсутствовал. На этот раз представителей делегаций встретил З. С. секретарь посольства, который невежливо принял их в вестибюле и отказался взять протесты.

Делегаты остались письма с протестами своих организаций в посольстве.

водства и труда, против косности и консерватизма, расточительства, расходований и недисциплинированности, за безрелигиозность за экономное и разумное ведение нашего сложного, большого, богатого социалистического хозяйства. Пленум выразил уверенность в том, что все советские труженики проникнутся чувством высокой ответственности за свою работу, за ежедневное выполнение норм выработки и плановых заданий, за повышение качества и снижение себестоимости продукции, покажут новые образцы сознательного, коммунистического отношения к труду. Заслуживают общественного признания те люди, которые, не давая обществу того, что должны дать, пользуются всеми благами наряду с тружениками, показывающими в работе образцы высокой сознательности и коммунистического труда.

В Обращении Пленума ЦК КПСС содержится призыв к каждому трудовому коллективу нашего общества, к каждому рабочему, инженеру, ученику, колхознику, агроному, врачу — помнить о том, как применить решения Пленума в своей практической работе. Нет сомнения, что во всенародном походе за технический прогресс найдут свое достойное место и советские писатели — ближайшие и надежные помощники партии во всех ее славных деяниях, направляемых на благо народа.

«Товарищи, друзья! — обращается к нам, советским людям, Пленум ЦК КПСС. — К новым славным подвигам в труде зовет Коммунистическая партия, партия великого Ленина! Героическим трудом народа воздвигнем величественное здание коммунизма! Подвиги героев и героинь семилетки, самоотверженный труд людей нашего времени никогда не забудет наш народ, ими будут гордиться грядущие поколения, будут гордиться люди коммунистического общества, будет гордиться все передовое человечество.

Исторические решения XXI съезда партии освещают путь нашей страны и всего человечества к коммунизму. Вперед, и только вперед, по этому пути! Еще теснее ряды вокруг испытанного воина и организатора всех наших побед — ленинской партии! Все силы, всю энергию — на выполнение великих задач развернутого коммунистического строительства!»

Этот вдохновенный призыв находит мугучий отголосок в самой гуще нашего народа. Да и может ли быть иначе! Ведь миллионы и миллионы сердец бьются в унисон с большим, горячим сердцем Партии.

В ЭТИ радостные дни невиданного творческого подъема советских людей, вызванного историческими решениями Пленума ЦК КПСС, трудящиеся Бурятской АССР торжественно отмечают 300-летие добровольного вхождения Бурятии в состав России.

В Советской стране расцвела жизнь талантливого и трудолюбивого бурятского народа. Теперь в Бурятии более 300 заводов, фабрик, шахт. Крупные многоотраслевые коллективные и государственные предприятия обрабатывают 800 тысяч гектаров земли, неуклонно развивают основную отрасль — животноводство.

Сегодняшняя Бурятия широко пользуется благами культуры, она располагает большим отрядом научной, технической и художественной интеллигенции, густой сетью учебных заведений, культурно-просветительных и научно-исследовательских учреждений. Труженики Бурятии, постоянно ощущая благотворное влияние мудрой ленинской национальной политики Коммунистической партии и Советского правительства, стремятся внести достойный вклад во всенародную борьбу за построение коммунистической страны в нашей стране.



НА СНИМКЕ: студентка Улан-Удэнского музыкального училища имени П. И. Чайковского Лина ДАДУЕВА. Фото А. Малинина

Дамба ЖАЛСАРАЕВ

МУЗЕ

Э-э-э!
Не ты ли, табун настигая,
Летиши, как шальная гроза?
Мальчишко вижу тебя я,
Всю ночь не смыкаешь глаза.
Ты скакуна быстрой, рысистой,
И песнею сою растревожи!
Над утренним лугом росистым
Не ты ли, не ты ли поешь?

Э-э-э!
Под ветром порывисто-свежим
Не ты ли направляешь баркас?
Стонь ты в рыбакской одежде
С усталой ульбой у глаз.
Смирья прибрежные волны,
Встречающим радость несешь,
Над грозным Байкалом привольным
Не ты ли, не ты ли поешь?

Э-э-э!
Под небом просторным и чистым
Ты нашешь загон у реки,
И в ясных глазах тракториста
Ульбки дрожат огоньки.
Сдесь встанут потом на приволье
Овес, и пшеница, и рожь.
На все это щедро поле
Не ты ли, не ты ли поешь?

Э-э-э!
Не ты ли — повсюду, где праздник
Бушует в труде молодом?
Жиешь ты хороши и разной
Во всем, что творится кругом.
Ты буди смиришь по праву,
Ты мрази изгоняешь и ложь.
На всю на родную землю
Не ты ли, не ты ли поешь?

О муза! Работай, бросаясь
В кипение большого труда!
Прекрасней ты древних красавиц.
Будь людям открыта всегда.
Большой окрыленная новью,
Лети ты в любые края.
Еще тебе встретят с любовью,
Рабочая музя моя!

Перевел с бурятского
В. ВИНОГРАДОВ

Цвети, Бурятия!

В ЭТИ радостные дни невиданного творческого подъема советских людей, вызванного историческими решениями Пленума ЦК КПСС, трудящиеся Бурятской АССР торжественно отмечают 300-летие добровольного вхождения Бурятии в состав России.

В Советской стране расцвела жизнь талантливого и трудолюбивого бурятского народа. Теперь в Бурятии более 300 заводов, фабрик, шахт. Крупные многоотраслевые коллективные и государственные предприятия обрабатывают 800 тысяч гектаров земли, неуклонно развивают основную отрасль — животноводство.

Сегодняшняя Бурятия широко пользуется благами культуры, она располагает большим отрядом научной, технической и художественной интеллигенции, густой сетью учебных заведений, культурно-просветительных и научно-исследовательских учреждений.

Труженики Бурятии, постоянно ощущая благотворное влияние мудрой ленинской национальной политики Коммунистической партии и Советского правительства, стремятся внести достойный вклад во всенародную борьбу за построение коммунистической страны в нашей стране.

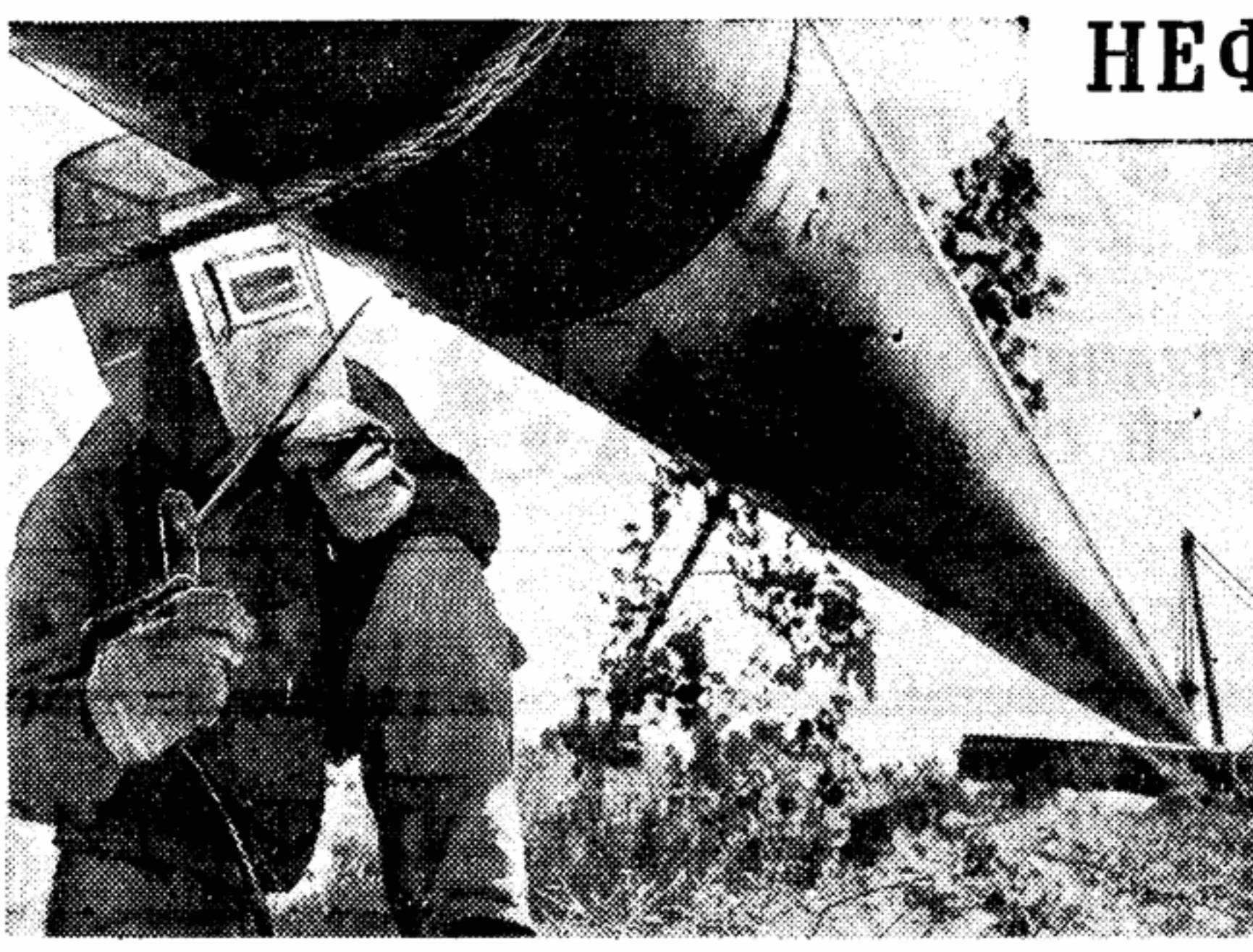
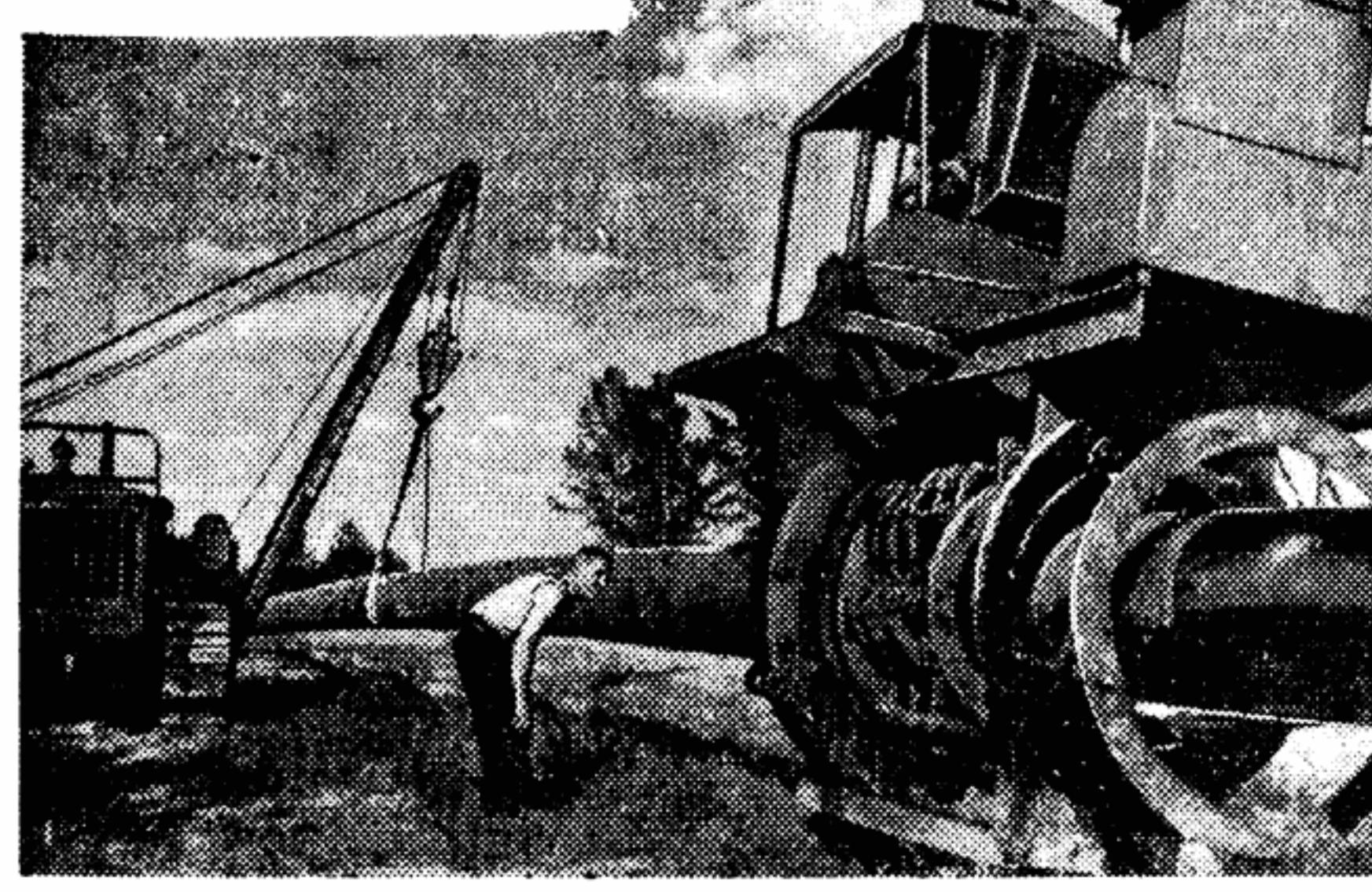
НА СНИМКЕ: студентка Улан-Удэнского музыкального училища имени П. И. Чайковского Лина ДАДУЕВА. Фото А. Малинина

ВЕСЕЛО, КРАСИВО, УМНО...

Дон Кихот и Швандя на улицах Риги

На Днях рижане стали свидетелями необычайного происшествия — среди бела дня на центральные улицы Риги выплеснулась и разлилась редкой шумной толпа литераторов и художников. Десятки тысяч людей воочию видели, как прошагал, погруженный в раздумье принц Датский, проехал верхом на Росинке, рыцарь первого класса, сопровождаемый верным оружием на малярном осле. Прогревал рижановский «Золотой конь», проплыл на первом скакузе, слегка покачиваясь на ходу, описанная Толстым историческая изба там шел совет перед сражением, и даже малыши, сидевшие на плечах у своих отцов, узнали черную повязку Кутузова. Пронесли свою сети суровые рыбаки. Спасли от смерти пришлось принцу Дону и принцу Швандю. С песнями прогремели тракторы колхозников Анны Броде и Анны Санске.

Проходят молодогвардейцы. Павка Корчагин с товарищами. Над головами плынет замысловатый снаряд с надписью: «Рига — Венера — Рига». Это идет астронавты из популарного среди молодежи романа современного польского писателя Станислава Л



НЕФТЬ ИДЕТ К АНГАРЕ

ОДНО из грандиознейших сооружений современности — сверхдальний транссибирский нефтепровод Туймазы — Иркутск. 3632 километра — вот его длина!

От волнистых степей Башкирии к предгорьям Урала, агрываясь в скалы гор, пробиваясь по неизбранным сибирским просторам, через болота и реки, — а среди них гиганты Иртыш, Обь, Енисей! — сквозь дебри тайги пройдет в Ангаре эта уникальная нефтяная

магистраль. Неисчислимые трудности, преодолеваемые строителями, полонны высокого героязма их труда.

Одержанная первая победа: от Туймазы до Омска нефтепровод уже вступил в строй и нефть пойдет в Сибирь. Начались трудовые бои и на трассе Омск—Иркутск.

Выездная редакция «Литературной газеты» в Сибири прислала из Красноярска фото М. Трахмана — живое свидетельство этой замечательной трудовой эпохи. Идет прокладка стальных труб через быстрыни Енисея — великой сибирской реки.

Вдохновляемые решениями Южно-Сахалинского Пленума ЦК КПСС, определяющими пути дальнейшего подъема производительных сил страны, строители нефтепровода выполняют свою нелегкую и ответственную задачу настойчиво, самоотверженно и умело.

На снимках (слева направо): 1. Изолировщик А. Яковлев набрасывает за рабочий автоматической очистительно-изоляционной машины. 2. Сварщик Л. Ермаков сваривает трубы нефтепровода. 3. (внизу). Водолаз С. Манько перед очередным погружением на дно Енисея. Фото М. Трахмана

Страшнее Врангеля обывательский быт. Скорее канарейкам сверните — чтобы коммунизм канарейкам не был побит!

НАША строй порождает и растит духовно богатых людей. Их личное материальное благополучие растет вместе с ростом общественного благосостояния. Мещане же думают только о себе.

Много разновидностей имеет эта уродливая порода людей. Одни — типичные жадные, настыльные, настыльные натуры, другие — крикливы, фразеры, третьи — надменные ханки.

Оставаясь равнодушными к советскому строю, они, как никто другой, умеют пользоваться благами, которые несет людям народная власть. Тот же Илья не забудет залить в заводе чего-нибудь попросить, а то и потребовать.

— Я вкладывал, как лошадь... Что же я — не заслужил?

Мещане уважают вещь как символ личного благополучия, как атрибут власти.

Знаю я одного директора завода. Он заработал инфаркт на своем трудном посту. Он — военный организатор, человек глубоких знаний. В быту скромен. Квартира его обставлена лишь самим необходимым, завалена книгами. Но кто-то недомысливший считает, что человек этот не может не должен обходиться на работе без особых предметов, символизирующих его власть и укрепляющих его авторитет руководителя. И вот директор сует ковер под ноги, пальмы в углы кабинета, махалови-ческий чернильный прибор на столе.

Директор ворчит, спотыкаясь о край ковра, некогда ему любоваться пальмами, пишет он авторучкой. Но ко всем окружавшей пышности относится, как к чему-то неизбежному. И невдомек ему, как пагубное воздействие оказывает иной раз весь этот антураж из пальм и бахромы на парня, явившегося к нему на прием.

Не сразу, но вдруг захватывают вещи власть над человеком, не сразу увидишь, как зародился или созрел сорняк мещанства. И думается мне: пусть не только побор, брань, пьянство осуждаются на товарищеских судах, ведь такие виды преступлений наказуемы и советским законом. А вот пренебрежение к людям, «подноянки» в делах, тайная ядовитая подłość, жаждка к стяжательству — на такие вещи не всегда стать подберешь, а начни разбираться, и обязательно отыщешь их виновника — мещанина с мелкой, себеблиной душонкой.

Мещанство многолико и пытается проникнуть всюду «без различия классов и сословий». Я конусы одной лишь из его сторон.

Взять того же Илью. Внутренний мир его — страсть к наливке, оторванность от интересов коллектива, пренебрежение людям, невежество.

Илья каким-то образом удалось ограничить свое образование четырьмя классами школы. Я говорю «удалось», потому что мало что из ленинградцев имеет сейчас такое низкое образование.

Даже неспособного ученика «тянут за уши» школа, семья, общественные организации. А если ребенка и постигнет какая-либо случайная беда, не позволяющая ему кончить школу, то уж взрослому человеку, работающему на заводе, чье ли не в обязанность является учиться в вечерней школе.

Правда, сам Илья над своей кустарничной посыпалася. Ему подай настолько же, чтобы проникновенные нотки в голосе.

Все было когда-то по-хорошему на месте в Верной медицинской профессии, все нашло свое дурное место в новой, странной жизни. Жена Ильи приходила в универмаг к открытию,

и Илья подметил в Вере некоторые удобные для рынка качества — теплую манеру смотреть в глаза, умение распространять, проникновенные нотки в голосе.

Илья усвоил себе презрение к труду умственного, потерял способность видеть, что духовно растущий молодой рабочий его бригады — это тот же интеллигент, что к тому идет на него.

Алексей Марков, как это нетрудно понять, хотел дать поэтический образ России, подчеркнуть ее особенности, показавшиеся ему характерными. Но от неумения ли, от поспешности ли и неизоброчивости в выборе поэтических средств, но у него никакого образа не получилось. Вместо этого — лишь пустой набор случайных, неизобретательных, неточных слов и утверждений, которые, конечно же, ничего не определяют и не утверждают.

Алексей Марков, как это нетрудно понять, хотел дать поэтический образ России, подчеркнуть ее особенности, показавшиеся ему характерными. Но от неумения ли, от поспешности ли и неизоброчивости в выборе поэтических средств, но у него никакого образа не получилось. Вместо этого — лишь пустой набор случайных, неизобретательных, неточных слов и утверждений, которые, конечно же, ничего не определяют и не утверждают.

Алексей Марков называет Россию родиной восходов. Сказано это, может быть, и «красиво», но, к сожалению, произвольно, беззаказательно и потому абсурдно. Неужели Марков не знает, что солнце восходит (расслышит) в каждой стране, причем в предыдущей стране оно рождается, а в следующей — встает раньше, чем в последней.

Сказать в таком смысле было бы вполне закономерно и соответственно бы дейстивительно. Марков, однако, предпочел потому что утверждать то, что на самом деле нет.

Но Россия, по Маркову, не только «родина восходов», но также и «родина... вольнолюбивых ледоходов», «родина берез» и «веселых, плюдородных гроздов».

Здесь та же неточность, та же произвольность и путаница, как и в первом случае. Что ни утверждение, то — мимо цели.

Начнем с ледоходов. Разве ледоходы «родятся» только у нас в России? Отнюдь нет. Они бывают везде, где только замерзают реки, и бывают именно «вольнолюбивыми», поскольку вода рвет волны извилины, покрытые водой на просторе, на воле и широке, раздельно разливается.

«Сразу же и березы» можно сказать же самое. Грозы (в том числе и «западные») распространены буквально по всему земному шару, и утверждать, что они «родятся» только в России, — вздор.

Столкнувшись с одним из своих стихотворений сказал о России, что над ней не заходит солнце никогда.

Это сказано хорошо, точно, а не произвольно, не впустую. Хорошо и в пра-

Литературное обозрение

За годы Советской власти бурятский народ достиг огромных успехов в культурном саморазвитии, в развитии своей литературы. В Бурятии работают многие известные писатели. Произведения Хочи Намсараева, Намсика Балдана, Жамса Тумунова, Чимита Цыдендамбаева, Дамба Жалсаева и других хорошо знакомы всемирному читателю. В республике растет талантливая литературная молодежь.

Мы публикуют сегодня рецензии на новые книги Ч. Цыдендамбаева и молодого поэта Н. Дамдинова.

Под синим небом, на зеленой земле

Николай Дамдинов
«ГУДЯЩИЕ СОСНЫ»
«Молодая гвардия» 1959

Имя молодого бурятского поэта

Николая Дамдинова я впервые услыхал года три назад.

Он учился тогда в Литературном институте, и следущие люди говорили мне о его сильном и обещающем дарованиях.

Теперь вышла книга маленьких поэм Дамдинова «Гудящие сосны», и мы сами можем проверить правильность слухов.

А то ведь бывает и так: идут

усиленные разговоры о каком-нибудь новом таланте, о его редкой индивидуальности и об ограниченных редакторах, которые по своей косности не печатают произведения непринятного светла.

Но вот все препятствия преодолены, книга вышла, и мы с удивлением видим, что она ничуть не соответствует ожиданиям, что, выйдя из малых салонов на большое литературное поле,年輕的作者 сильно потерпел, и вовсе не изменился.

«Река текет». Если подобные недостатки происходят от малого опыта, то это

временем само проходит. Но я бояюсь,

что автор пишет так нарочно, что он

гордится такой манерой письма. Тогда

надо его по-дружески предупредить,

чтобы он не кокетничал в серьезном

литературном деле.

Шесть переводчиков, в основном,

неплохо справились со своим заданием

и передали стиль и атмосферу стиха бурятского поэта.

Но в книге, к сожалению, встречаются и безукоризненные словосочетания и просто неграмотные обороты.

Однако книга написана рукой безупречно.

Стихи читаются легко, звучат приятно.

С Лениным,

с солнцем поэт беседовал...

И мысли в мне закипают большие.

Из этой комнаты,

с места этого,

Хочу размножать пошире.

Перевод Р. Рождественский

От его книги остается ощущение,

что поэт писал ее в тесной комната-

шке, под низким потолком, а под си-

ним небом, на зеленой земле. И кажется,

что именно поэтому у него возникают

такие строки:

Вдруг заметил: чем письма поздней —

имя матери светит тусклей.

что, как солнце, идущее вниз,
это имя сошло со страниц
и потухло, и скрылось потом,
как горы на высоком хребте.

Перевод В. Цыбина

Или такие:

Даже волосы выются,
как черная туча, тяжелые.

Перевод Ю. Левитанский

Но иногда Дамдинов так перегружает стrophicу, что вызывает у читателя уже не удивление, а усталость. Вот один из примеров (перевод В. Цыбина):

И месяц, гнущий монгольской дугой,

просвечивает старческой сединой.

Седая дуга — это странно и нелепо.

Поты все поэмы Дамдинова лишенны сюжета. Это, собственно, лирические монологи. Но что сказал, что лирический монолог не требует стройности изложения и ясности всех положений и ассоциаций? У Дамдинова же много неясностей, недомолвок, неизъяснимостей; особенно это сказалось в поэзии «Река текет». Если подобные недостатки происходят от малого опыта, то это

временем само проходит. Но я бояюсь,

что автор пишет так нарочно, что он

гордится такой манерой письма. Тогда

надо его по-дружески предупредить,

чтобы он не кокетничал в серьезном

литературном деле.

Шесть переводчиков, в основном,

неплохо справились со своим заданием

и передали стиль и атмосферу стиха бурятского поэта.

Но в книге, к сожалению, встречаются и безукоризненные словосочетания и просто неграмотные обороты.

Однако книга написана рукой безупречно.

Стихи читаются легко, звучат приятно.

С Лениным,

с солнцем поэт беседовал...

И мысли в мне закипают большие.

Из этой комнаты,

с места этого,

Хочу размножать пошире.

Перевод Р. Рождественский

От его книги остается ощущение,

что поэт писал ее в тесной комната-

шке, под низким потолком, а под си-

ним небом, на зеленой земле. И кажется,

что именно

